

Contents

Acknowledgements	9
------------------	---

INTRODUCTION

A.A. Seyed-Gohrab (Leiden University) <i>Khayyām's Universal Appeal: Man, Wine, and the Hereafter in the Quatrains</i>	11
---	----

KHAYYĀM IN PERSIA

M. Aminrazavi (University of Mary Washington) <i>Reading the Rubā'īyyāt as "Resistance Literature"</i>	39
A.H. Morton (SOAS, University of London) <i>Some 'Umarian Quatrains from the Lifetime of 'Umar Khayyām</i>	55
M. Bagheri (University of Tehran) <i>Between Tavern and Madrasa: 'Umar Khayyām the Scientist</i>	67

KHAYYĀM IN THE ARAB WORLD AND TURKEY

M. Alsulami (Leiden University, Umm al-Qura University) <i>The Arab 'Umar Khayyām</i>	73
Jan Just Witkam (Leiden University) <i>Aḥmad Rāmī's Arabic translation of the Quatrains of 'Umar Khayyām</i>	85
S. Sötemann (Independent scholar) <i>Quatrains of 'Umar Khayyām in Turkish and Turkish Quatrains</i>	97

KHAYYĀM IN THE NETHERLANDS

J.T.P. de Bruijn (Leiden University) <i>Other Persian Quatrains in Holland: the Roseaie du Savoir of Ḥusayn-i Āzād</i>	105
M. Goud (Vrije Universiteit, Amsterdam) <i>Khayyām's Impact on Modern Dutch Literature</i>	115
J.D.F. van Halsema (Vrije Universiteit, Amsterdam) <i>Bitter Certainty: J.H. Leopold on 'Umar Khayyām</i>	129
J. Biegstraaten (Independent Scholar, Chairman of the Dutch Omar Khayyām Society) <i>How 'Umar Khayyām Inspired Dutch Visual Artists</i>	135
R. de Groot (University of Amsterdam) <i>The Legacy of 'Umar Khayyām in Music of the Netherlands</i>	143

THE RUSSIAN AND GEORGIAN RECEPTION OF KHAYYĀM

- F. Abdullaeva (University of Cambridge), N. Chalisova (State University of Moscow) & Ch. Melville (University of Cambridge)
The Russian perception of Khayyam: from text to image 161
- T. Shurgaia (Javakhishvili Tbilisi State University)
The Translation of 'Umar Khayyām's Poetry into Georgian – a Touchstone for Translators 189

KHAYYĀM'S RECEPTION IN VICTORIAN ENGLAND

- E. Zare-Behtash (Chabahar Maritime University, Iran)
The Reception of FitzGerald's Rubáiyát of 'Umar Khayyām by the Victorians 203

KHAYYĀM IN INDIA

- A. Castaing (INALCO)
Vernacularizing Rubaiyat: the Politics of Madhushala in the context of the Indian Nationalism 215
- A. Rangarajan (Independent scholar)
Attempts at Locating the Rubáiyát in Indian Philosophical Thought 233

INTERNATIONAL KHAYYĀM DATA-BASE

- J. Coumans (Independent scholar)
An 'Umar Khayyām Database 245
- Index 253